



Romania  
Judetul Maramures  
Orasul Seini  
Str. P-ta Unirii, nr. 16, cod 435400  
E-mail : primariaseini@yahoo.com  
Tel./fax: 0262-491090; 0262-491000



**Contract de prestari servicii  
nr. 30258/15.01.2019**

**ORASUL SEINI**, cu sediul administrativ in Seini, Piata Unirii nr. 16 telefon/fax 0262-491090/491000, cod fiscal 362775 reprezentat prin ec.Tulbure Gabriela Florica, avand functia de primar, in calitate de **beneficiar**, pe de o parte,

Si

**BOȚOCAN IONELA - TRADUCĂTOR ȘI INTERPRET AUTORIZAT**, cu sediul in 430213 Baia Mare, str. Transilvaniei nr. 8, jud. Maramureș, telefon: (+40) 0742 994 668, e-mail: [info@traduceribaiamare.ro](mailto:info@traduceribaiamare.ro), CIF: 30448163; Reg.Com. sub nr. -, Banca Transilvania Baia Mare, Cont: RO34BTRLRONCRT0261835801, reprezentată prin dna BOȚOCAN IONELA, traducător autorizat în baza Autorizației 31260/2013 emisă de Ministerul Justiției din România în calitate de **PRESTATOR**, pe de altă parte.

**2. Definiții**

2.1. - În prezentul contract următorii termeni vor fi interpretați astfel:

- a. contract - prezentul contract și toate anexele sale;
- b. beneficiar și prestator - părțile contractante, așa cum sunt acestea numite în prezentul contract;
- c. prețul contractului - prețul plătit prestatorului de către beneficiar, în baza contractului, pentru îndeplinirea integrală și corespunzătoare a tuturor obligațiilor asumate prin contract;

**3. Obiectul principal al contractului**

3.1. - Prestatorul se obliga sa traducă din limba engleza in limba romana, documentatia aferenta proiectului comun "**Cultura in oglinda**" – **Reabilitarea casei Bay din Seini**, Romania si a salii de concert din Kalus Ucraina si transformarea imobilelor in centre multiculturale si a proiectului cu titlul "**Dezvoltarea comuna a capacitatii de interventie voluntara pentru situatii de urgenta**" (Code Vic).

3.2. - Beneficiarul se obliga sa plătească prețul convenit în prezentul contract pentru serviciile prestate.

**4. Prețul contractului**

4.1. - Prețul contractului este de 19.68 lei/pagina, respectiv 254 pagini x 19,68 lei.

4.2 – Valoarea totala a contractului este de 4.998,72 lei

**5. Durata contractului**

5.1. – Data limita de predare a traducerii primului proiect este de 20.01.2019, iar pentru al doilea proiect 01.02.2019.

**6. Executarea contractului**

6.1. - Executarea contractului începe la data semnării contractului.

**7. Obligațiile principale ale prestatorului**

7.1. - Prestatorul se obliga sa presteze serviciile prevazute in contract.

**8. Obligațiile principale ale beneficiarului**

8.1. - Beneficiarul se obliga sa plătească prețul către prestator în termen de 60 de zile de la emiterea facturii.

**9. Sancțiuni pentru neîndeplinirea culpabilă a obligațiilor**

9.1. - În cazul în care, din vina sa exclusivă, prestatorul nu reușește să-și execute obligațiile asumate prin contract, atunci beneficiarul are dreptul de a deduce din prețul contractului, ca penalități, o sumă echivalentă cu o cota procentuală de 2% pentru fiecare zi de întârziere, din prețul contractului.

9.2. - În cazul în care beneficiarul nu onorează facturile în termen de 14 de zile de la expirarea perioadei convenite conform pct.8.1, atunci acesta are obligația de a plăti ca penalitate o sumă echivalentă cu 2% pentru fiecare zi de întârziere din plata neefectuată, până la îndeplinirea efectivă a obligațiilor.

#### Clauze specifice

##### 10. Garanția de buna execuție a contractului

10.1 - nu este cazul

##### 11. Recepție și verificări

11.1 - Beneficiarul are dreptul de a verifica modul de prestare a serviciilor.

##### 12. Ajustarea prețului contractului

12.1 - Prețul contractului nu se ajustează.

##### 13. Forta majoră

13.1 - Forta majoră este constatată de o autoritate competentă.

13.2 - Forta majoră exonerează părțile contractante de îndeplinirea obligațiilor asumate prin prezentul contract, pe toată perioada în care aceasta acționează.

##### 14. Legea aplicabilă contractului

14.1 - Contractul va fi interpretat conform legilor din România.

Părțile au înțeles să încheie astăzi, 15.01.2019 prezentul contract în două exemplare originale, câte unul pentru fiecare parte.

Beneficiar,  
Orasul Seini

Primar  
ec.Tulbure Gabriela/Florica

Secretar  
Bud Ioan

Consilier Judic  
Danciu Gabriela

PRIMĂRIA oraș SEINI 1  
VIZAT PENTRU CONTROL FINANCIAR  
PREVENTIV PROPRIU  
an 2019 luna 01 ziua 15

Prestator,  
Boțocan Ionela  
Traducător Și Interpret Autorizat

BOȚOCAN IONELA  
traducător și interpret  
Autorizat de Consiliul  
Comunității